



KANTON
NIDWALDEN

Willkommen in Nidwalden

Informationen für Neuzuziehende

Welcome to Nidwalden

Information for new arrivals



Contents	Inhalt	
Message of greeting from the government	Grussbotschaft der Regierung	03
Welcome to Nidwalden	Willkommen im Kanton Nidwalden	05
Nidwalden and Switzerland	Nidwalden und die Schweiz	05
Residence	Aufenthalt	06
Learning German	Deutsch lernen	07
Social life and leisure	Begegnung und Freizeit	07
Work	Arbeit	09
Family	Familie	12
School	Schule	17
Vocational training	Berufsausbildung	21
Housing	Wohnen	21
Health	Gesundheit	24
Tax	Steuern	28
Mobility	Mobilität	29
Addresses and emergency phone numbers	Adressen und Notfallnummern	31

IMPRESSUM

Herausgeber: Kanton Nidwalden
 Gesundheitsförderung und Integration, Marktgasse 3, 6371 Stans
 Redaktion / Text: Peter Hruza, Ylfete Fanaj, Brigitte Hüzeler
 Konzept und Gestaltung: TRIART GmbH, Stansstad
 Bilder: TRIART, Jonas Riedle / perretfoto, Christian Perret
 © 2019, Kanton Nidwalden (überarbeitete Auflage)



MESSAGE OF GREETING FROM THE GOVERNMENT

The canton of Nidwalden is nestled between Lake Lucerne and the mountains. Its geographical location and proximity to Lucerne makes Nidwalden an attractive place to live and work, offering a high quality of living. Nidwalden is steeped in traditional customs, but is also open to new trends, maintaining a healthy balance between tradition and innovation.

We take care of our canton, and this requires each and every one of us to commit to sound, peaceful co-existence based on rights, responsibilities and mutual respect. It is important to learn German, in order to be able to communicate at school, at work, when pursuing leisure activities and with neighbours.

We invite you to make the most of the diversity that your new home has to offer and to take part in the social, economic and cultural life of the canton. This brochure provides you with a wealth of information on everyday life in our canton.

A very warm welcome to you – we wish you a good start in Nidwalden, and we hope you enjoy discovering the beauty of our canton and meeting the interesting people who live here. We very much hope you will feel at home with us.

Michèle Blöchliger
 Councillor
 Head of the Department of Health and Social Affairs
www.nw.ch

GRUSSBOTSCHAFT DER REGIERUNG

Der Kanton Nidwalden ist eingebettet zwischen Vierwaldstättersee und Bergen. Die geografische Lage sowie die Nähe zu Luzern machen aus Nidwalden einen attraktiven Wohn- und Arbeitsort mit hoher Lebensqualität. Nidwalden kennt zahlreiche Bräuche, ist gleichzeitig offen für Neues und hält die Balance zwischen Tradition und Innovation.

Wir tragen Sorge zu unserem Kanton. Dies erfordert von jedem Einzelnen die Bereitschaft, sich für ein gutes und friedliches Zusammenleben einzusetzen. Grundlage dafür sind Rechte und Pflichten für alle sowie gegenseitiger Respekt. Damit Sie sich in der Schule, bei der Arbeit, in der Freizeit und mit den Nachbarn verständigen können, ist es wichtig, die deutsche Sprache zu erlernen.

Wir laden Sie ein, die vielfältigen Angebote an Ihrem neuen Wohnort zu nutzen und am sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben teilzunehmen. Sie finden in dieser Broschüre zahlreiche Informationen über den Alltag und das Leben in unserem Kanton.

Wir heissen Sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen einen guten Start in Nidwalden, Freude beim Entdecken der Schönheiten unseres Kantons und viele interessante Begegnungen. Wir freuen uns, wenn Sie sich bei uns wohlfühlen.

Michèle Blöchliger
 Regierungsrätin
 Gesundheits- und Sozialdirektorin
www.nw.ch

DIE SCHWEIZ UND NIDWALDEN



WELCOME TO THE CANTON OF NIDWALDEN

It is a pleasure to have you with us in the canton of Nidwalden. A lot will be new to you and questions will arise. How can I communicate? What happens if I fall sick? What help can my children get in order to be able to embark on a successful career? How can I meet people?

This brochure provides you with important information to help you get your bearings in Nidwalden as quickly as possible. You will also find lots of information in various languages online.

- 📄 www.bsv.admin.ch
- 📄 www.sem.admin.ch
- 📄 www.migraweb.ch
- 📄 www.migesplus.ch

① You will find important addresses and emergency phone numbers at the very back. The municipal administration (*Gemeindeverwaltung*) of your new local community will also be more than happy to help should you have questions.

NIDWALDEN AND SWITZERLAND

The languages spoken in Switzerland are German, French, Italian and Rhaeto-Romanic. Switzerland is a democracy and is subdivided into 26 cantons. Women and men have equal rights and minorities are protected. The constitution guarantees freedom of opinion and religion.

Your new home of Nidwalden looks back over an eventful history. The canton of Nidwalden was first settled more than 5,000 years ago. It was one of the founder cantons of Switzerland in the 13th century. During the development of modern Switzerland in the 18th and 19th centuries, it was the scene of intense confrontation between conservative and liberal forces. Today, Nidwalden successfully combines a sense of tradition with cosmopolitan flair. The people here love to cultivate their traditions and will welcome any interest you show in them. Important occasions include carnival (*Fasnacht*) with numerous music bands (*Guggenmusig*) in February/March, the national holiday on 1 August, various wrestling and Alpine games festivals in the summer and autumn, the Santa Claus (*Samichlaus*) processions on and around 6 December and of course Christmas.

WILLKOMMEN IM KANTON NIDWALDEN

Wir freuen uns, dass Sie in den Kanton Nidwalden gezogen sind. Vieles wird neu für Sie sein und Fragen auslösen: Wie kann ich mich verständigen? Was passiert, wenn ich krank werde? Was hilft meinen Kindern, damit sie später im Beruf erfolgreich sind? Wie lerne ich andere Menschen kennen?

In der Broschüre finden Sie wichtige Hinweise, damit Sie sich rasch in Nidwalden orientieren können. Viele nützliche Informationen in verschiedenen Sprachen gibt es zudem im Internet.

- 📄 www.bsv.admin.ch
- 📄 www.sem.admin.ch
- 📄 www.migraweb.ch
- 📄 www.migesplus.ch

① Wichtige Adressen und Notfallnummern finden Sie ganz hinten. Gerne hilft Ihnen bei Fragen auch die Gemeindeverwaltung Ihrer neuen Wohngemeinde.

NIDWALDEN UND DIE SCHWEIZ

In der Schweiz spricht man Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch. Die Schweiz ist eine Demokratie und in 26 Kantone unterteilt. Frauen und Männer haben die gleichen Rechte und Minderheiten werden geschützt. Die Meinungs- und Religionsfreiheit ist durch die Verfassung garantiert.

Ihre neue Heimat Nidwalden kann auf eine bewegte Geschichte zurückblicken. Besiedelt wurde der Kanton Nidwalden vor über 5000 Jahren. Im 13. Jahrhundert gehörte er zu den Gründerkantonen der Schweiz. Während der Entstehung der modernen Schweiz im 18. und 19. Jahrhundert war er Schauplatz von intensiven Auseinandersetzungen zwischen konservativen und liberalen Kräften. Heute versteht es Nidwalden, mit Erfolg Traditionen und globale Öffnung zusammenzubringen. Die Menschen pflegen diese Traditionen mit Begeisterung und freuen sich, wenn Sie sich mit den Bräuchen bekanntmachen. Wichtige Anlässe sind die Fasnacht mit vielen Guggenmusig-Gruppen im Februar/März, der Nationalfeiertag am 1. August, verschiedene Schwing- und Älplerfeste im Sommer und im Herbst, die Samichlaus-Umzüge um den 6. Dezember und natürlich Weihnachten.

The canton consists of 11 municipalities. The capital is Stans. Nidwalden has a population of 42 800 as of 2017, 14.2 per cent of whom come from other countries. Nidwalden is an attractive business location and home to traditional trades as well as innovative companies, such as Pilatus Aircraft – one of the world's leading aircraft construction companies.

→ Fundamental rights

Switzerland – and therefore the canton of Nidwalden, too – attaches particular importance to individual freedoms, rights and responsibilities. The basis for positive co-existence is mutual respect and tolerance, as well as recognition of the same underlying values. Fundamental rights such as equality before the law, equal rights and religious freedom are anchored in the constitution of Switzerland and the canton.

RESIDENCE

→ Registration

When you move to the canton of Nidwalden, you must register with the Legal Affairs Office/Department of Immigration (*Amt für Justiz/Abteilung Migration*) within 14 days. The Department of Immigration will issue you with a permit for foreigners.

✉ migration@nw.ch

📍 www.nw.ch > Migration

→ Change of address

If you move within a municipality or within the canton, please inform the Department of Immigration of your change of address within 14 days.

→ Family reunification

EU/EFTA nationals can generally follow their families to Switzerland, regardless of the type of residence permit held. Family members in this case are spouses, parents and children aged under 21 or still supported by their parents. Individuals from countries outside the EU/EFTA may submit an application for family reunification to the Legal Affairs Office/Department of Immigration, taking into account statutory requirements (spouses and unmarried children under the age of 18). Contact the Legal Affairs Office/Department of Immigration for full details and application forms.

Der Kanton besteht aus elf Gemeinden. Hauptort ist Stans. 2017 leben in Nidwalden 42 800 Menschen. 14,2 Prozent davon stammen aus anderen Ländern. Nidwalden ist ein attraktiver Wirtschaftsstandort mit traditionellem Gewerbe und innovativen Betrieben wie den Pilatus Flugzeugwerken, die im Flugzeugbau zur Weltspitze gehören.

→ Grundrechte

Die Schweiz und damit auch der Kanton Nidwalden legen Wert auf die Freiheiten, Rechte und Pflichten jedes Einzelnen. Die Basis für das gute Zusammenleben bilden gegenseitige Achtung und Toleranz sowie die Anerkennung der gleichen Grundwerte. Die Grundrechte wie Rechtsgleichheit, Gleichberechtigung oder Glaubensfreiheit sind in der Bundesverfassung und in der Kantonsverfassung festgeschrieben.

AUFENTHALT

→ Anmeldung

Wenn Sie in den Kanton Nidwalden ziehen, müssen Sie sich innert 14 Tagen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration anmelden. Die Abteilung Migration wird Ihnen eine ausländerrechtliche Bewilligung ausstellen.

✉ migration@nw.ch

📍 www.nw.ch > Migration

→ Adressänderung

Wenn Sie innerhalb der Gemeinde oder des Kantons umziehen, müssen Sie innert 14 Tagen die Adressänderung der Abteilung Migration melden.

→ Familiennachzug

EU/EFTA-Staatsangehörige können in der Regel unabhängig von der Art ihrer Aufenthaltsbewilligung ihre Familienangehörigen nachziehen. Als Familienangehörige gelten Ehegattinnen und Ehegatten, Eltern und Kinder, die noch nicht 21 Jahre alt sind oder denen Unterhalt gewährt wird. Personen aus Staaten ausserhalb der EU/EFTA können unter Berücksichtigung der gesetzlichen Voraussetzungen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration ein Gesuch um Familiennachzug (Ehegattinnen, Ehegatten und ledige Kinder unter 18 Jahren) einreichen. Detaillierte Informationen und Gesuchsformulare erhalten Sie beim Amt für Justiz/Abteilung Migration.

LEARNING GERMAN

In order to settle in here, it is important for you to be able to communicate with your neighbours, your colleagues and your doctor. This is not always easy. In their day-to-day lives, the people of Nidwalden speak a dialect. This is different from standard German and is difficult to understand, let alone to learn. However, this is not a problem since everyone understands standard German. Simply speak standard German to the people and ask if there's something you don't understand.

→ German courses

If you don't speak any German yet or you want to improve your language skills, be sure to attend a German course. There are a wide range of courses available that are specially designed to meet your needs.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

📍 www.integration-nw.ch

→ Interpreting service

On occasions where communication is especially important and difficult, we recommend you make use of an interpreter. The *Dolmetschdienst Zentralschweiz* provides interpreting services in the areas of health, education and social affairs in particular.

✉ info@dolmetschdienst.ch

📍 www.dolmetschdienst.ch

SOCIAL LIFE AND LEISURE

In addition to school and work, leisure is an important part of everyday life. It provides the opportunity for relaxation and meeting new people. It is important for you to learn German in order to be able to communicate with others (see Learning German). It is also important for you to actively seek out contact with other people.

→ Meeting people

You will meet people at work and where you live. Another way of meeting others and becoming integrated in society is to join a sports or cultural club. Clubs are very popular in Nidwalden. You will find a list of them in the leisure and culture section of your municipality's website. Here you'll be sure to find a club that matches your talents and needs.

DEUTSCH LERNEN

Damit Sie hier heimisch werden ist es wichtig, dass Sie sich mit Ihren Nachbarn, den Arbeitskolleginnen oder Ihrem Arzt verständigen können. Das ist nicht immer einfach. Die Menschen in Nidwalden sprechen im Alltag einen Dialekt. Dieser unterscheidet sich vom Hochdeutschen und ist schwer zu verstehen oder gar zu erlernen. Das macht aber nichts, denn alle verstehen Hochdeutsch. Sprechen Sie einfach Hochdeutsch mit den Menschen und fragen Sie nach, wenn Sie etwas nicht verstehen.

→ Deutschkurse

Falls Sie noch gar kein Deutsch sprechen oder Ihre Deutschkenntnisse verbessern wollen, sollten Sie unbedingt einen Deutschkurs besuchen. Dazu stehen Ihnen viele auf Ihre Situation angepasste Kurse zur Verfügung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

📍 www.integration-nw.ch

→ Dolmetschdienst

Für wichtige und schwierige Gespräche wird der Beizug eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin empfohlen. Der Dolmetschdienst Zentralschweiz übernimmt vor allem Dolmetschtaufträge in den Bereichen Gesundheit, Bildung und Soziales.

✉ info@dolmetschdienst.ch

📍 www.dolmetschdienst.ch

BEGEGNUNG UND FREIZEIT

Neben Schule und Beruf bildet die Freizeit einen wichtigen Bestandteil des täglichen Lebens. Sie bietet Gelegenheit zu Entspannung und neuen Begegnungen. Damit Sie sich verständigen können ist es wichtig, dass Sie Deutsch sprechen (siehe «Deutsch lernen»). Wichtig ist auch, dass Sie aktiv den Kontakt mit anderen Menschen suchen.

→ Kontakt finden

Kontakte mit anderen Menschen finden Sie an der Arbeitsstelle oder im Wohnquartier. Eine weitere Möglichkeit, um Leute kennen zu lernen und sich in die Gesellschaft zu integrieren, ist das Mitmachen in einem Sport- oder Kulturverein. Vereine sind sehr beliebt in Nidwalden. Auf der Website Ihrer Gemeinde finden Sie un-



→ **Activities and support for immigrants**

There are individual meet-ups geared especially towards foreigners. Local people will also be pleased to act as companions or mentors to help you find your way around Nidwalden.

- ✉ gfi@nw.ch
- 📍 www.integration-nw.ch

→ **Religious denominations**

Nidwalden has Catholic and Protestant religious communities that organise various events. The main centre for other religious denominations is Lucerne.

- 📍 www.kath-nw.ch
- 📍 www.nw-ref.ch
- 📍 www.unilu.ch/rel-lu

→ **Discrimination and racism**

If you experience discrimination, contact the cantonal department of *Gesundheitsförderung und Integration*.

- ✉ gfi@nw.ch
- 📍 www.integration-nw.ch

WORK

→ **Finding work / job-seeking**

Access to the labour market is controlled by law and depends on residential status. A combination of various search methods is recommended if you are looking for work:

- Apply to vacancies advertised in newspapers
- Look for vacancies advertised online
- Send out applications to companies
- Get in touch with employment agencies
- Talk to people around you
- Register with the regional employment agency RAV OW-NW.

In Switzerland, a written application should include a CV, a cover letter, references and proof of employment. You will find useful tips on compiling a job application dossier on the internet.

- 📍 www.berufsberatung.ch
- 📍 www.arbeit.swiss

ter Freizeit, Kultur eine Vereinsliste. Und sicher auch einen Verein, der Ihren Talenten und Bedürfnissen entspricht.

→ **Angebote für Zugewanderte**

Vereinzel gibt es Treffpunkte, die sich speziell an Ausländerinnen und Ausländer richten. Zudem gibt es einheimische Begleitpersonen, Mentorinnen und Mentoren, die Ihnen dabei helfen, sich in Nidwalden zurecht zu finden.

- ✉ gfi@nw.ch
- 📍 www.integration-nw.ch

→ **Religionsgemeinschaften**

In Nidwalden gibt es katholische und reformierte Religionsgemeinschaften, die Anlässe und Veranstaltungen organisieren. Weitere Religionsgemeinschaften sind vor allem in Luzern organisiert.

- 📍 www.kath-nw.ch
- 📍 www.nw-ref.ch
- 📍 www.unilu.ch/rel-lu

→ **Diskriminierung und Rassismus**

Werden Sie Opfer von Diskriminierung, können Sie sich an die kantonale Abteilung Gesundheitsförderung und Integration wenden.

- ✉ gfi@nw.ch
- 📍 www.integration-nw.ch

ARBEIT

→ **Arbeit finden / Stellensuche**

Der Zugang zum Arbeitsmarkt ist rechtlich geregelt und hängt vom Aufenthaltsstatus ab. Um eine Arbeit zu finden, ist eine Kombination verschiedener Suchmethoden empfehlenswert:

- bewerben Sie sich auf Stellenangebote in den Zeitungen;
- suchen Sie nach Stellenausschreibungen im Internet;
- versenden Sie Bewerbungen an Unternehmen;
- nehmen Sie mit Stellenvermittlungsbüros Kontakt auf;
- sprechen Sie Personen aus Ihrem Umfeld an;
- melden Sie sich beim Arbeitsvermittlungszentrum RAV OW-NW an.

Zu einer schriftlichen Bewerbung gehören in der Schweiz ein Lebenslauf, Motivationsschrei-



✉ info@ravownw.ch, 🌐 www.rav-ownw.ch

→ Work permit

You require a work permit in order to be able to take up employment. The work permit is issued by the employment office (*Arbeitsamt*) on application by the employer. Consult your employer if you have any questions about work permits.

✉ arbeitsamt@nw.ch
🌐 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Rights and responsibilities

As an employee, you are entitled to an employment contract, pay as agreed, at least four weeks' vacation per year, legally regulated job protection and a reference. In return, it is your responsibility to carry out the work as agreed. Information on current pay and working conditions is available from the employment office (*Arbeitsamt*) or a trade union.

✉ arbeitsamt@nw.ch
🌐 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Pay

In Switzerland, your pay is transferred directly to your bank account. You can open an account at a bank or at the post office. You require a passport and a residence permit for this purpose. Your pay is documented on a pay slip. The latter provides details of all gross and net amounts and benefits and deductions. Pay benefits may include child allowances, for example. Deductions are made for old age and survivors' insurance (*Alters- und Hinterlassenenversicherung – AHV*), invalidity insurance (*Invalidenversicherung – IV*), income loss insurance (*Erwerbslosenversicherung – EO*), unemployment insurance (*Arbeitslosenversicherung – ALV*), non-occupational accident insurance (*Nichtberufsunfall – NBU*) and the pension fund (*Pensionskasse – PK*). For further information on social insurance, see:

🌐 www.ahv-iv.ch

Tax is also deducted at source, depending on your residence status (see section entitled Tax). Contributions to mandatory health insurance are not deducted from pay in Switzerland (see section entitled Health).

→ Foreign certificates

It is possible to gain official recognition of foreign certificates by submitting them to an

ben, Arbeitszeugnisse und Arbeitsbestätigungen. Nützliche Tipps zur Erstellung eines Bewerbungsdossiers erhalten Sie im Internet.

🌐 www.berufsberatung.ch
🌐 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 🌐 www.rav-ownw.ch

→ Arbeitsbewilligung

Damit Sie arbeiten dürfen, benötigen Sie eine Arbeitsbewilligung. Die Arbeitsbewilligung wird auf Antrag des Arbeitgebers vom Arbeitsamt ausgestellt. Bei Fragen zur Arbeitsbewilligung wenden Sie sich an Ihren Arbeitgeber.

✉ arbeitsamt@nw.ch
🌐 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Rechte und Pflichten

Als Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin haben Sie das Recht auf einen Arbeitsvertrag, den vereinbarten Lohn, mindestens vier Wochen Ferien pro Jahr, einen geregelten Kündigungsschutz und ein Arbeitszeugnis. Dafür haben Sie die Pflicht, Ihre Arbeit wie vereinbart zu erbringen. Informationen zu den geltenden Lohn- und Arbeitsbedingungen erhalten Sie beim Arbeitsamt oder bei einer Gewerkschaft.

✉ arbeitsamt@nw.ch
🌐 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Lohn

In der Schweiz wird der Lohn direkt auf ein Konto überwiesen. Sie können ein Konto bei einer Bank oder der Post eröffnen. Dazu brauchen Sie den Pass und den Ausländerausweis. Der Lohn wird jeweils auf einer Lohnabrechnung dokumentiert. Darauf sind Brutto- und Nettolohn und alle Zulagen und Abzüge im Detail vermerkt. Lohnzulagen können zum Beispiel Kinderzulagen sein. Abzüge werden für die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), die Invalidenversicherung (IV), die Erwerbslosenversicherung (EO), die Arbeitslosenversicherung (ALV), Nichtberufsunfall (NBU) und die Pensionskasse (PK) gemacht. Weiterführende Informationen zu Sozialversicherungen:

🌐 www.ahv-iv.ch

Je nach Aufenthaltsstatus werden vom Lohn zudem Quellensteuern abgezogen (siehe Kapitel «Steuern»). Die Beiträge an die obligatorische Krankenversicherung sind in der Schweiz nicht Teil der Lohnabzüge (siehe Kapitel «Gesundheit»).

authority or institution. Which authority is responsible will depend on the professional field. Contact the Careers and Course Guidance Service (*Berufs- und Studienberatung*) if you have any questions about your certificate.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

→ Unemployment

In the event of unemployment, the regional employment office (RAV) can provide help and information on unemployment benefits. If you lose your job, report to your local municipality in person as soon as possible. Further information is available from the Obwalden Nidwalden regional employment office (*RAV Obwalden Nidwalden*).

✉ info@ravownw.ch, 📍 www.rav-ownw.ch

→ Job protection

Employees are legally protected from dismissal in the event of illness, accident, pregnancy and motherhood. Any termination of an employment contract in this case is generally null and void. In the case of wrongful termination for other reasons, however, the employee cannot be re-integrated into the company; claims for compensation have to be taken to court.

→ Illegal employment

Those who are paid for occasional work such as cleaning, childcare, household and garden work are regarded as being in employment. They must hold a residence permit and be registered for the purpose of social insurance, otherwise the employment is deemed to be illegal. Anyone who works illegally is not insured in the event of invalidity, accident or unemployment. The consequences can be dramatic. It is therefore in the interests of all those who work to be registered.

FAMILY

The canton of Nidwalden supports families. Various counselling units are able to provide support when questions arise or in difficult situ-

→ Ausländische Diplome

Ausländische Diplome können durch eine Behörde oder Institution anerkannt werden. Welche Behörde dafür zuständig ist, hängt vom jeweiligen Beruf ab. Für Fragen zu Ihrem Diplom wenden Sie sich an die Berufs- und Studienberatung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

→ Arbeitslosigkeit

Im Falle von Arbeitslosigkeit hilft Ihnen das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum (RAV) weiter und informiert Sie über die Leistungen der Arbeitslosenversicherung. Melden Sie sich nach Verlust der Arbeitsstelle so schnell wie möglich persönlich bei Ihrer Wohngemeinde. Mehr Informationen erhalten Sie beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Obwalden Nidwalden.

✉ info@ravownw.ch, 📍 www.rav-ownw.ch

→ Kündigungsschutz

Das Gesetz schützt Angestellte bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft oder Mutterschaft vor einer Kündigung. Eine Kündigung während dieser Sperrfrist ist in der Regel nichtig. Bei missbräuchlicher Kündigung aus anderen Gründen kann die oder der Angestellte hingegen nicht wieder in das Unternehmen eingegliedert werden; es kann einzig eine Entschädigung vor Gericht geltend gemacht werden.

→ Schwarzarbeit

Auch jemand, der für gelegentliche Arbeiten im Bereich Reinigung, Kinderbetreuung, Haus- und Gartenarbeiten bezahlt wird, gilt als erwerbstätig. Er oder sie muss im Besitz einer ausländerrechtlichen Bewilligung sein und bei den Sozialversicherungen angemeldet werden (oder sich selbst anmelden), ansonsten handelt es sich um illegale Arbeit oder um Schwarzarbeit. Eine Person, die schwarzarbeitet, ist im Falle von Invalidität, Unfall oder Arbeitslosigkeit nicht versichert. Die Folgen können dramatisch sein. Es liegt also im Interesse aller Arbeitnehmenden, angemeldet zu sein.

FAMILIE

Der Kanton Nidwalden unterstützt Familien. Verschiedene Beratungsstellen helfen Ihnen bei Fragen oder in schwierigen Situationen weiter.

ations. Meet-ups and clubs provide the opportunity to meet and talk to other families or spend leisure time together.

In the canton of Nidwalden, the Nidwalden Registry Office (*Zivilstandsamt*) is responsible for marriage, acknowledgement of paternity, births and deaths.

→ Marriage

You must be aged 18 or over to get married in Switzerland. Before a religious marriage, you are required to marry at a registry office. Everyone is free by law to choose their partner. As such, families or other individuals are not entitled to force any woman or man to marry against their will. The registry office can provide you with information on the requirements for marriage and the documents that need to be submitted.

Same-sex couples can register a civil partnership at the registry office.

→ Births

Births must be registered at the registry office in the place of birth within three days.

→ Deaths

Deaths must be registered at the registry office in the place of death within two days.

✉ zivilstandsamt@nw.ch

📍 www.nw.ch > Zivilstandsamt

📍 www.zwangsheirat.ch

→ Pregnancy/birth

The association *Fachstelle für Lebensfragen elbe* provides family planning guidance.

✉ info@elbeluzern.ch

📍 www.elbeluzern.ch

Your general practitioner or midwife will support you during pregnancy. Addresses can be found in the telephone directory.

📍 www.local.ch

📍 www.hebamme.ch

→ Maternity benefits

After giving birth, women in work are entitled to maternity leave of at least 14 weeks. During this period they generally receive 80 per cent of their pay. The requirement for this is to have been insured during the nine months before giving birth and to have worked for at least five months. Detailed information is available from

Treffpunkte und Vereine bieten die Möglichkeit, andere Familien kennen zu lernen, sich auszutauschen oder die Freizeit gemeinsam zu verbringen.

Im Kanton Nidwalden ist das Zivilstandsamt Nidwalden für sämtliche Bereiche rund um Heirat, Kindsanerkennung, Geburt und Todesfälle zuständig.

→ Heirat

In der Schweiz muss man 18 Jahre alt sein, um heiraten zu können. Vor der religiösen Heirat, müssen sie zivilstandesamtlich geheiratet haben. Es gilt das Recht auf freie Wahl des Partners, beziehungsweise der Partnerin. Familien oder andere Personen haben demnach kein Recht, Frauen oder Männer gegen ihren Willen zu einer Heirat zu zwingen. Das Zivilstandsamt informiert Sie über die Voraussetzungen für die Eheschliessung und die dazu erforderlichen Unterlagen.

Gleichgeschlechtliche Paare haben die Möglichkeit, ihre Partnerschaft anerkennen zu lassen, indem sie diese auf dem Zivilstandsamt eintragen lassen.

→ Geburt

Geburten müssen beim Zivilstandsamt des Geburtsortes innert drei Tagen angemeldet werden.

→ Todesfälle

Todesfälle müssen beim Zivilstandsamt des Todesortes innert zwei Tagen angemeldet werden.

✉ zivilstandsamt@nw.ch

📍 www.nw.ch > Zivilstandsamt

📍 www.zwangsheirat.ch

→ Schwangerschaft/Geburt

Bei Fragen rund um die Familienplanung steht Ihnen die Fachstelle für Lebensfragen elbe zur Verfügung.

✉ info@elbeluzern.ch

📍 www.elbeluzern.ch

Begleitung in der Schwangerschaft erhalten Sie durch Ihren Hausarzt/Ihre Hausärztin oder eine Hebamme. Adressen finden Sie im Telefonverzeichnis.

📍 www.local.ch

📍 www.hebamme.ch

→ Mutterschaftsentschädigung

Nach der Geburt haben erwerbstätige Frauen Anspruch auf einen Mutterschaftsurlaub von mindestens 14 Wochen. In dieser Zeit erhalten Sie in der Regel 80 Prozent ihres Lohnes. Dazu



the Nidwalden Compensation Office (*Ausgleichskasse Nidwalden*).

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Infants

All municipalities offer free counselling for mothers and fathers (*Mütter- und Väterberatung*) of newborn babies and infants up to the age of five. This is provided by trained professionals. They advise parents on issues relating to health, care, nutrition and development, and give child-raising guidance.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ Play groups

All municipalities offer play groups. Here children aged between three and four can play, sing, paint and do handicrafts under the supervision of a trained specialist. This provides them with a playful introduction to kindergarten. It is a fun way for them to come into contact with other children and learn German. Play groups also give parents the opportunity to meet other parents. This will help you settle into your new home town.

Addresses are usually to be found on the homepage of your municipality.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ Childcare

If both parents work or if you need support, your pre-school child can go to a daycare centre or an in-home daycare provider. In many municipalities, kindergarten and school children are able to attend an after-school centre or school lunch programmes. Fees are usually based on income. Contact the programme organisers directly for details.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ Family allowances

All employees and self-employed persons resident in Switzerland are entitled to family allowances. For children up to the age of 16 (age 20 in the case of sick or disabled children who are unable to work), you receive a child allowance of 240 Swiss francs per child per month. For children aged 16 to 25 who are in training or education, an education allowance is paid of 270 Swiss francs per child per month. You have to apply to your employer to receive family allowances. You should also clarify whether or

müssen Sie während der neun Monate vor der Geburt versichert gewesen sein und während mindestens fünf Monaten gearbeitet haben. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Kleinkind

Für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern bis zu fünf Jahren bieten alle Gemeinden eine kostenlose Mütter- und Väterberatung an. Diese wird von ausgebildeten Fachpersonen geführt. Sie beraten Eltern bei Fragen zu Gesundheit, Pflege, Ernährung, Entwicklung und unterstützen sie bei der Erziehung.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ Spielgruppe

In allen Gemeinden gibt es Spielgruppen. Dort können Kinder im Alter von drei bis vier Jahren unter Anleitung einer Fachperson spielen, singen, malen und basteln. Die Kinder werden spielerisch auf den Kindergarten vorbereitet. Sie kommen in Kontakt mit anderen Kindern, lernen dadurch Deutsch und haben viel Spass. Eltern lernen zudem andere Eltern kennen. Das hilft Ihnen, sich an Ihrem neuen Wohnort gut einzuleben.

Adressen finden Sie in der Regel auf der Homepage Ihrer Wohngemeinde.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ Kinderbetreuung

Sind beide Eltern berufstätig oder benötigen Sie eine Entlastung, so kann Ihr Kind im Vorschulalter in einer Kindertagesstätte oder einer Tagesfamilie betreut werden. Kindergarten- und Schulkinder haben in vielen Gemeinden die Möglichkeit, einen Hort oder einen Mittagstisch zu besuchen. Die Kosten richten sich meist nach der Höhe des Einkommens. Für Informationen wenden Sie sich direkt an die Betreuungsangebote.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ Familienzulagen

Alle Arbeitnehmenden und alle Selbstständigerwerbenden, die in der Schweiz wohnen, haben Anspruch auf Familienzulagen. Für Kinder bis 16 Jahre (bei kranken oder behinderten Kindern, die nicht arbeitsfähig sind, bis 20 Jahre) erhalten Sie eine Kinderzulage von 240 Franken je Kind und Monat. Für Kinder von 16

not you are entitled to an allowance for children living abroad. Family allowances are paid out with your salary. Detailed information is available from the Nidwalden Compensation Office (*Ausgleichskasse Nidwalden*).

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Child-raising

Raising children and teenagers is a challenge for all parents. Many seek the support of qualified specialists for this reason. If you require this kind of help, get in touch with the parental counselling (*Mütter- und Väterberatung*) unit or the youth and family counselling unit (*Jugend- und Familienberatung*).

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

🌐 www.nw.ch > Jugendberatung

→ Problems in the family

All families can go through difficult times. The family and youth counselling unit supports you when issues arise, such as teenage problems or disputes between generations and among family members.

✉ jugendberatung@nw.ch

🌐 www.nw.ch > Familienberatung

→ Assistance in the event of domestic violence

Regrettably, domestic violence does occur. It may take the form of physical, psychological or sexual violence. It destroys families and is a criminal offence. Victims of violence are entitled to free counselling at a victim support unit. For the canton of Nidwalden this is provided by the Victim Support Unit of the canton of Lucerne. If extreme violence occurs in families, the women concerned are provided with protection and counselling at the Lucerne women's refuge (*Frauenhaus*).

✉ justizamt@nw.ch

🌐 www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-hour emergency hotline: 041 360 70 00

🌐 www.frauenhaus-luzern.ch

→ Financial problems

For those with financial problems, a budget counselling unit provides assistance with debt restructuring and voluntary financial planning. If a person cannot afford to live off their income in spite of all efforts, an application is made to

bis 25 Jahren, die in Ausbildung sind, eine Ausbildungszulage von 270 Franken je Kind und Monat. Sie müssen bei Ihrem Arbeitgeber einen Antrag auf Familienzulagen stellen. Klären Sie auch ab, ob Sie für Ihre im Ausland lebenden Kinder ein Anrecht auf Kinderzulagen haben. Familienzulagen werden mit dem Lohn ausbezahlt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Erziehung

Kinder und Jugendliche zu erziehen ist für alle Eltern eine Herausforderung. Viele Eltern suchen daher Unterstützung bei Fachpersonen. Diese finden sie bei der Mütter- und Väterberatung oder bei der Jugend- und Familienberatung.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

🌐 www.nw.ch > Jugendberatung

→ Probleme in der Familie

In jeder Familie kann es schwierige Zeiten geben. Die Familien- und Jugendberatung unterstützt Sie, wenn Fragen zum Erwachsenwerden, Probleme zwischen den Generationen und im Familienleben zu lösen sind.

✉ jugendberatung@nw.ch

🌐 www.nw.ch > Familienberatung

→ Hilfe bei häuslicher Gewalt

Häusliche Gewalt kommt leider vor. Zum Beispiel in Form von physischer, psychischer oder sexueller Gewalt. Sie zerstört die Familie und ist strafbar. Opfer von Gewalt haben Anrecht auf kostenlose Beratung durch eine Opferhilfsberatungsstelle. Für den Kanton Nidwalden macht dies die Opferberatungsstelle Kt. Luzern. Kommt es zu massiver Gewalt in der Familie, erhalten betroffene Frauen und deren Kinder Schutz und Beratung im Frauenhaus Luzern.

✉ justizamt@nw.ch

🌐 www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-Stunden-Notruf: 041 360 70 00

🌐 www.frauenhaus-luzern.ch

→ Finanzielle Sorgen

Bei finanziellen Problemen bietet der Sozialdienst Budgetberatung, Hilfe bei der Schuldenanierung und freiwillige Einkommensverwaltung an. Falls trotz aller Bemühungen das Einkommen für die Deckung des Lebensunter-

the local municipality for social welfare. This covers basic necessities and reasonable housing costs.

🌐 www.nw.ch > Sozialdienst

SCHOOL

The public elementary school system (*Volksschule*) is compulsory and free of charge. In Switzerland, the cantons are responsible for the public schools. To prepare for primary school, children aged four to five attend kindergarten for one or two years. The school automatically sends out the kindergarten registration to parents. Kindergarten is followed by primary school (grades 1 to 6). After grade 6, children move on to orientation school (*Orientierungsschule*) or the cantonal secondary school (*Mittelschule*). The official language of instruction is standard German.

After orientation school, your child can start vocational training or go on to secondary school. Parents are free to send their child to a private school instead of a public school. Private schools are fee-paying. If your child attends a private school during the compulsory elementary school period, you are required to report this to the school authority in your local municipality.

Parents are responsible for raising their children and providing them with an education. They are required to register their children for school and ensure they attend school, adhering to the timetable and rules. Parents must also ensure that their children do their homework. Collaboration between the school and parents is a key component of school education in Switzerland. Parents are regularly invited to attend parent-teacher conferences and parent evenings.

→ Secondary school (*Mittelschule*)

The secondary school is known as *Mittelschule* and is equivalent to the *Gymnasium*. It prepares students for the higher education entrance qualification (*Maturität*) which enables them to go on to study at university. A good grade average is required to be admitted to secondary school.

halts nicht ausreicht, wird bei der Wohnsitzgemeinde wirtschaftliche Sozialhilfe beantragt. Sie deckt den nötigsten Lebensunterhalt und angemessene Wohnungskosten ab.

🌐 www.nw.ch > Sozialdienst

SCHULE

Die öffentliche Schule heisst Volksschule, ist obligatorisch und kostenlos. In der Schweiz sind die Kantone für die Volksschule zuständig. Zur Vorbereitung auf die Schule besuchen die vier- bis fünfjährigen Kinder ein bis zwei Jahre lang den Kindergarten. Die Schule schickt den Eltern die Kindergartenmeldung automatisch zu. Danach folgt die Primarschule (1. bis 6. Klasse). Nach der 6. Klasse erfolgt der Übertritt in die Orientierungsschule oder die kantonale Mittelschule. Offizielle Schulsprache ist Hochdeutsch.

Nach der Orientierungsschule beginnt Ihr Kind eine Berufsausbildung oder besucht eine Mittelschule. Es steht den Eltern frei, ihr Kind statt in die Volksschule in eine private Schule zu schicken. Private Schulen sind kostenpflichtig. Wenn Ihr Kind während der obligatorischen Volksschulzeit eine private Schule besucht, haben Sie die Pflicht, dies der Schulverwaltung Ihrer Wohngemeinde zu melden.

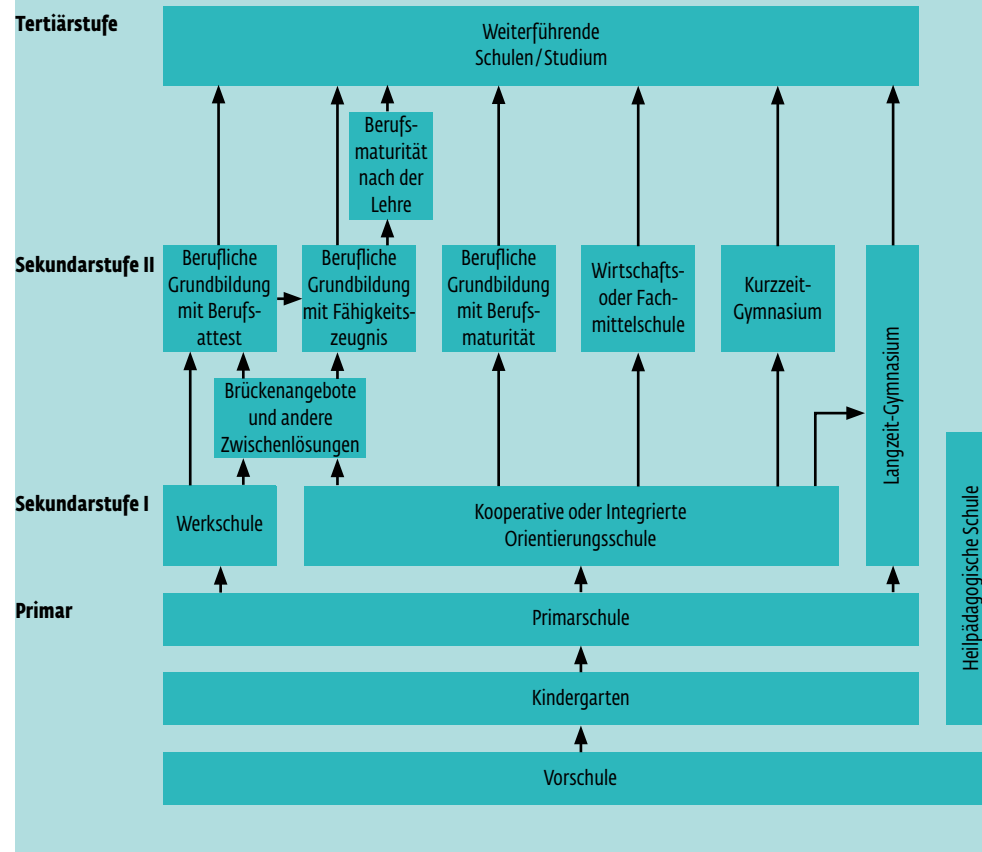
Die Eltern sind hauptverantwortlich für die Erziehung und Ausbildung ihrer Kinder. Sie sind verpflichtet, ihre Kinder einzuschulen und darauf zu achten, dass sie den Schulbesuch, den Stundenplan und die Schulordnung einhalten. Eltern müssen sicherstellen, dass die Kinder ihre Hausaufgaben machen. Die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern hat in der Schweiz zentrale Bedeutung und ist Teil der Schulbildung. Eltern werden von der Schule regelmässig zu Elterngesprächen und Elternabenden eingeladen.

→ Mittelschule

Die Mittelschule entspricht dem Gymnasium oder College. Sie führt zu einem Maturitätszeugnis, das zum Studium an allen Universitäten und Fachhochschulen berechtigt. Für den Zugang zur Mittelschule ist ein guter Notendurchschnitt erforderlich.



BILDUNGSSYSTEMATIK



→ German as a second language (*Deutsch als Zweitsprache – DaZ*)

If your child starts school with a limited knowledge of German, the school offers various types of support. Essentially, children are integrated in regular classes and receive supplementary German teaching. The teacher and (DaZ) coordinator adopt the necessary measures. Information on schools is available from the Office for Primary Schools and Sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch
📍 www.nw.ch > DaZ

→ *Deutsch als Zweitsprache (DaZ)*

Wenn Ihr Kind mit geringen Deutschkenntnissen in die Schule eintritt, bietet die Schule verschiedene Formen der Unterstützung an. In erster Linie werden Kinder in die Regelklasse integriert und erhalten zusätzlich Deutschunterricht. Die passenden Massnahmen werden von der Lehrperson und der Verantwortlichen für DaZ getroffen. Informationen zur Schule erhalten Sie beim Amt für Volksschulen und Sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch
📍 www.nw.ch > DaZ



VOCATIONAL TRAINING

Switzerland has a very successful system of vocational training, which has been copied by several other countries.

→ Career guidance for young people

Career guidance counsellors support students in their choice of career. An appointment is required for an individual counselling session with the *Berufs- und Studienberatung*. This is also available to adults seeking to change career.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Basic vocational training

Most young people in Switzerland take a vocationally oriented training programme, usually basic vocational training. In addition to practical training in a company, this also involves attending a vocational training college. The proficiency certificate acquired on completion of this programme paves the way into the world of work, as well as providing access to higher-level professional qualifications. Young people who are especially interested and gifted can acquire a higher education entrance qualification at vocational training college. This enables them to study at a university of applied sciences or, providing certain conditions are met, at a regular university.

→ Bridge year programmes

Bridging programmes (*Brückenangebote*) are available to young people who are not able to start a vocational training programme directly after completing secondary school level I.

→ Vocational training for adults

Adults can take also recognised vocational training programmes in Switzerland. These can take the form of basic vocational training or adult education (*Nachholbildung*). We also highly recommend taking professional development courses in order to maintain your employability.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

HOUSING

→ Housing search

If you are looking for an apartment, you will find advertisements in the daily newspaper "*Nidwaldner Zeitung*", the free advertising papers

BERUFS-AUSBILDUNG

Die Schweiz verfügt über ein sehr erfolgreiches und im Ausland mehrfach kopiertes System der Berufsausbildung.

→ Berufswahl für Jugendliche

Berufsberaterinnen und Berufsberater unterstützen Schülerinnen und Schüler bei der Berufswahl. Für die Einzelberatung ist eine Anmeldung bei der Berufs- und Studienberatung erforderlich. Diese steht auch Erwachsenen zur Verfügung, die sich beruflich neu orientieren wollen.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Berufliche Grundbildung

Die Mehrheit der Jugendlichen in der Schweiz macht eine berufsorientierte Ausbildung, meist eine berufliche Grundbildung. Dazu gehört neben der praktischen Ausbildung in einem Betrieb die Berufsfachschule. Der Berufsabschluss öffnet den Weg in die Arbeitswelt und in höhere Fachausbildungen. Besonders interessierte und begabte Jugendliche können an der Berufsfachschule die Berufsmaturität ablegen. Diese ermöglicht ein Studium an einer Fachhochschule und unter bestimmten Voraussetzungen den Zugang zu den Universitäten.

→ Brückenangebote

Für Jugendliche, denen es im Anschluss an die Sekundarstufe I nicht gelingt, direkt eine Berufsausbildung zu beginnen, stehen so genannte Brückenangebote zur Verfügung.

→ Ausbildung für Erwachsene

Auch Erwachsene können eine in der Schweiz anerkannte Berufsausbildung machen. Dies kann in Form einer beruflichen Grundbildung oder einer so genannten Nachholbildung geschehen. Sehr empfohlen wird auch der Besuch von Weiterbildungen, damit die Arbeitsmarktfähigkeit bleibt.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

WOHNEN

→ Wohnungssuche

Falls Sie eine neue Wohnung suchen, finden Sie Wohnungsinserate in der Tageszeitung "*Nidwaldner Zeitung*", den Gratisanzeigen



“Unterwaldner” and “Blitz” and also online. For example:

- 📄 www.immoscout24.ch
- 📄 www.anzeiger.ch

→ **Rental contract**

Generally, a written rental contract is agreed that contains details of the property size and rent, cancellation periods, deposit, general conditions and building regulations. One month's rent is normally paid in advance. Tenants usually also pay ancillary costs such as heating, water and cable TV. Find out whether or not your rent includes ancillary costs. At the apartment hand-over when moving in or out, it is a good idea to check the condition of the apartment with the landlord and document any defects in writing. Be sure to make a note of minor damage, too.

→ **Radio and TV fees**

In addition to the monthly rent al, every household has to pay fees for devices that allow reception of radio and/or TV channels (such as a television set, car radio or mobile phone).

- ✉ info@serafe.ch
- 📄 www.serafe.ch

→ **Electricity and water fees**

You will receive an invoice for electricity, water and sewage from the public utility companies.

→ **Neighbours**

When you have moved into your new apartment, introduce yourself to your neighbours. This will be much appreciated. People in Nidwalden tend to be reserved, but there is a great tradition of mutual neighbourly assistance here. You will benefit from this yourself. Simply ask if you need help or if there's something you don't understand.

→ **House rules**

In most apartment buildings there are rules that must be observed. For example, you have to be quiet between 10 pm and 7 am and between 12 midday and 1 pm. If you intend to have a party, it's a good idea to inform your neighbours in advance. There is generally a schedule for the use of shared laundry facilities.

«Unterwaldner» oder «Blitz» oder im Internet. Zum Beispiel:

- 📄 www.immoscout24.ch
- 📄 www.anzeiger.ch

→ **Mietvertrag**

In der Regel wird ein schriftlicher Mietvertrag abgeschlossen, der den Umfang des Mietobjektes, Mietkosten, Kündigungstermine, Mietkaution, die allgemeinen Bedingungen und die Hausordnung enthält. Die Miete wird im Allgemeinen im Voraus für den nächsten Monat bezahlt. Meist zahlen die Mietenden zusätzliche Nebenkosten, zum Beispiel für Heizung, Wasser oder Kabelfernsehen. Informieren Sie sich, ob Ihre Mietkosten mit oder ohne Nebenkosten angegeben sind. Bei der Wohnungsübergabe beim Ein- und Auszug empfiehlt es sich, gemeinsam mit dem Vermieter den Zustand der Wohnung zu prüfen und allfällige Mängel schriftlich in einem Protokoll festzuhalten. Halten Sie auch kleine Schäden fest.

→ **Radio- und TV-Gebühren**

Zusätzlich zur Wohnungsmiete muss jeder Haushalt Empfangsgebühren für Geräte bezahlen, mit denen es möglich ist, Radio- und/oder TV-Programme zu empfangen (zum Beispiel TV, Autoradio oder Handys).

- ✉ info@serafe.ch
- 📄 www.serafe.ch

→ **Strom- und Wassergebühren**

Für Strom, Wasser und Abwasser erhalten Sie eine Rechnung von den Versorgungsbetrieben.

→ **Nachbarinnen und Nachbarn**

Stellen Sie sich nach Ihrem Einzug in die neue Wohnung bei Ihren Nachbarinnen und Nachbarn vor. Das wird geschätzt. Menschen in Nidwalden sind eher zurückhaltend. Es gibt aber eine grosse Tradition, dass sich Nachbarn gegenseitig helfen. Auch Ihnen wird geholfen. Fragen Sie einfach, wenn Sie Hilfe brauchen oder etwas nicht verstehen.

→ **Hausordnung**

In den meisten Mietshäusern oder -wohnungen gibt es eine Hausordnung, die beachtet werden muss. Beispielsweise ist die Nachtruhe von 22 bis 07 Uhr und die Mittagsruhe von 12 bis 13 Uhr einzuhalten. Wer Feste feiern will, kündigt dies am besten bei seinen Nach-

→ Household contents insurance and personal liability insurance

Household contents insurance and personal liability insurance are not mandatory in Switzerland but they are highly recommended. Household contents insurance covers damage caused by fire, water, theft and glass breakage. Private liability insurance covers damage to property and persons caused by the insured individual. You will find a straightforward comparison of insurance premiums at

📄 www.comparis.ch

→ Compulsory property insurance

Nidwalden has a compulsory property insurance. It is called the *Nidwaldner Sachversicherung (NSV)* and covers damage to buildings and chattels caused by fire and natural hazards. The insurance company sends you the registration forms directly.

📄 www.sichere-sache.ch

→ Waste disposal

Waste is separated. You can return PET bottles, batteries and plastic packaging to the relevant sales outlets. In the municipalities there are waste disposal sites for glass bottles, aluminium cans and other waste materials. Paper and cardboard are collected in front of the building on certain dates. Residual waste is disposed of in sacks that are subject to a fee. The waste sacks are available at supermarket check-outs and post office counters. Many municipalities send out a waste disposal calendar with details of collection dates and times.

📄 www.suibr.ch

HEALTH

The Swiss healthcare system is complicated: even Swiss people sometimes find it difficult to understand. The Swiss Red Cross Health Guide provides detailed information. It was developed on behalf of the Federal Office of Public Health and aims to make it easier for foreigners living in Switzerland to access healthcare, health insurance and accident

insurance. Für die Nutzung einer gemeinsamen Waschküche gibt es in den meisten Fällen einen Benutzungsplan.

→ Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung

Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung sind in der Schweiz nicht obligatorisch, aber empfehlenswert. Die Hausratversicherung vergütet Schäden am Hausrat, die durch Feuer, Wasser, Diebstahl und Glasbruch entstehen. Die Privathaftpflichtversicherung vergütet Sach- und Personenschäden, welche die versicherte Person verursacht. Einen einfachen Prämienvergleich zwischen den Versicherungen finden Sie unter

📄 www.comparis.ch

→ Obligatorische Sachversicherung

Nidwalden hat eine obligatorische Sachversicherung. Die Nidwaldner Sachversicherung NSV versichert Gebäude und Fahrhaben gegen Feuer- und Elementarrisiken. Sie erhalten die Anmeldeformulare direkt von der Versicherung zugestellt.

📄 www.sichere-sache.ch

→ Abfallentsorgung

Der Abfall wird getrennt entsorgt. Verkaufsstellen nehmen PET-Flaschen, Batterien und Plastikverpackungen zurück. In den Gemeinden gibt es Abfallsammelstellen, an denen Sie Glasflaschen, Aluminiumdosen und andere Altstoffe entsorgen können. Papier und Karton werden zu bestimmten Terminen vor dem Haus abgeholt. Der Restabfall wird in gebührenpflichtigen Abfallsäcken entsorgt. Diese Abfallsäcke erhalten Sie an der Kasse der Supermärkte oder am Postschalter. Viele Gemeinden verschicken einen Abfallkalender mit den genauen Sammeldaten und -zeiten.

📄 www.suibr.ch

GESUNDHEIT

Das Schweizer Gesundheitswesen ist komplex und auch für Einheimische nicht immer leicht zu verstehen. Der Gesundheitswegweiser des Schweizerischen Roten Kreuzes liefert viele Informationen. Er ist im Auftrag des Bundesamts für Gesundheit entwickelt worden und möchte in der Schweiz lebenden Migrantinnen und Migranten den Zugang zu Gesundheits-

insurance as well as health promotion and illness prevention programmes. You will find the health guide at

📄 www.migesplus.ch

→ Medical help

In Switzerland you essentially have a free choice of doctor. However, your freedom of choice may be limited to certain doctors depending on your health insurance model. Medical care is provided primarily through general practitioners. Your GP will refer you to a specialist as necessary. Addresses of general practitioners can be found in the telephone directory.

📄 www.local.ch > Ärzte

A medical emergency service operates during the night and at weekends (041 610 81 61). In an emergency or when in-patient care is required, medical care is provided at a hospital.

→ Health insurance: basic insurance

The compulsory health insurance – also known as the basic insurance (Grundversicherung) – covers basic statutory benefits in the event of illness, accident and maternity. It is compulsory for every person resident in Switzerland, regardless of age, origins or residence status. You must register no later than three months after birth or relocation to Switzerland. There are more than 50 health insurance companies in Switzerland. Each one provides the same services under the basic insurance scheme, but they differ in range.

The health insurance companies are required to include everyone in the basic insurance scheme. You have free choice of health insurance company.

→ Health insurance: voluntary supplementary insurance

In addition to basic insurance, you can take out supplementary insurance on a voluntary basis; this might cover such things as orthodontist treatment for children, spectacles and contact lenses, in-patient treatment in a semi-private or private ward, free choice of doctor at a hospital or alternative therapies. Supplementary insurance has to be paid for separately. The more services you cover, the more expensive the premium. Contact the health insurance companies for details.

versorgung, Kranken- und Unfallversicherung sowie zu Angeboten der Gesundheitsförderung und Prävention erleichtern. Den Gesundheitswegweiser finden Sie unter

📄 www.migesplus.ch

→ Medizinische Hilfe

Sie haben in der Schweiz freie Arztwahl. Je nach gewähltem Krankenkassen-Modell kann die Wahlfreiheit jedoch auf bestimmte Ärzte und Ärztinnen beschränkt sein. Die ärztliche Versorgung wird in erster Linie durch Hausärztinnen und Hausärzte sichergestellt. Bei Bedarf werden Sie an Spezialisten verwiesen. Adressen von Hausärztinnen und Hausärzten finden Sie im Telefonverzeichnis.

📄 www.local.ch > Ärzte

Während der Nacht und am Wochenende besteht ein ärztlicher Notfalldienst (041 610 81 61). In dringenden Notfällen oder wenn ein Aufenthalt im Spital nötig ist, werden Sie in den Krankenhäusern ärztlich versorgt.

→ Krankenkasse: Grundversicherung

Die obligatorische Krankenpflegeversicherung, auch Grundversicherung genannt, deckt die gesetzlichen Grundleistungen im Fall von Krankheit, Unfall und Mutterschaft. Sie ist für jede in der Schweiz wohnhafte Person obligatorisch, unabhängig von Alter, Herkunft und Aufenthaltsstatus. Die Anmeldefrist beträgt drei Monate nach Geburt oder Wohnsitznahme in der Schweiz. In der Schweiz gibt es über 50 Krankenkassen. Jede Krankenkasse bietet in der Grundversicherung die gleichen Leistungen an, sie unterscheiden sich aber im Serviceangebot. Die Krankenkassen müssen jede Person in die Grundversicherung aufnehmen. Sie können die Krankenkasse frei wählen.

→ Krankenkasse: Freiwillige Zusatzversicherungen

Die Zusatzversicherung kann freiwillig, zusätzlich zur Grundversicherung abgeschlossen werden; zum Beispiel für Zahnstellungskorrekturen bei Kindern, Brillen und Kontaktlinsen, für die stationäre Behandlung in der halbprivaten oder privaten Abteilung, die freie Arztwahl im Spital oder für alternativmedizinische Therapien. Zusatzversicherungen müssen separat bezahlt werden. Je mehr Leistungen Sie versichern, umso teurer wird die Prämie. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die Krankenkassen.



→ Health insurance premiums

The premium is paid by insureds to the health insurance company (essentially on a monthly basis). All health insurance companies are required by law to offer reduced premiums for children up to the age of 18. In the case of young adults (aged 19 to 25), health insurance companies may offer a reduced premium. Health insurance companies establish the amount of the premium each year, depending on place of residence, age, insurance model and franchise. It is worth comparing the rates charged.

📄 www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Health insurance companies offer various savings models from which you are free to choose: the amount of the annual excess or the choice of an alternative insurance model (general practitioner model, HMO [Health Maintenance Organization]) or Telmed. Contact your health insurance company directly to find out about the various insurance models.

You can also change your health insurance company in order to save on premiums. Please note: your cancellation has to reach the health insurance company by no later than the last working day of November. If you are insured under the traditional model with the statutory minimum excess of CHF 300, it is also possible to submit your cancellation for the end of June. In this case, the cancellation has to reach the health insurance company no later than the last working day of March.

Send your notice of cancellation to the health insurance company by registered mail.

→ Cost contribution (excess, deductible and hospital cost contribution)

Swiss legislation stipulates that insureds have to contribute to health-related expenditure (doctor, hospital, medication) as part of their basic insurance:

Excess: The amount to be paid by the insured before the insurance covers the costs (at least CHF 300 for adults, CHF 0 for children).

Deductible: As soon as the health-related costs claimed exceed the amount of the excess, the health insurance company takes over remuneration of the service providers. However, the insured still has to pay 10 per cent of the invoice amounts (maximum CHF 700 per year); this share is called the deductible.

→ Krankenkassenprämien

Die Prämie wird (im Prinzip monatlich) vom Versicherten an die Krankenkasse bezahlt. Laut Gesetz müssen alle Krankenkassen eine tiefere Prämie für Kinder bis zum 18. Altersjahr anbieten. Bei den jungen Erwachsenen (19 bis 25 Jahre) kann die Krankenkasse eine reduzierte Prämie anbieten. Jedes Jahr legen die Krankenkassen die Höhe der Prämien fest. Die Höhe der Prämien (Beiträge) ist abhängig von Wohnort, Alter, Versicherungsmodell und Franchise. Es lohnt sich, die Prämien zu vergleichen.

📄 www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Krankenkassen bieten verschiedene Sparmöglichkeiten an, die Sie frei wählen können: Die Höhe der Jahresfranchise oder die Wahl eines alternativen Versicherungsmodells (Hausarztmodell, HMO [Health Maintenance Organization]) oder Telmed. Informieren Sie sich direkt bei Ihrer Krankenkasse über die verschiedenen Versicherungsmodelle.

Sie haben zudem die Möglichkeit, Ihre Krankenkasse zu wechseln, um Prämien zu sparen. Wichtig: Die Kündigung muss spätestens am letzten Arbeitstag im November bei Ihrer Krankenkasse eintreffen. Wenn Sie im traditionellen Modell, mit der gesetzlichen Mindestfranchise von 300 Franken versichert sind, ist auch eine Kündigung auf Ende Juni möglich. Dann muss die Kündigung spätestens am letzten Arbeitstag im März eintreffen. Schicken Sie die Kündigung per Einschreiben an die Krankenkasse.

→ Kostenbeteiligung (Franchise, Selbstbehalt und Spitalbeitrag)

Die Schweizerische Gesetzgebung bestimmt, dass die Versicherten sich im Rahmen der Grundversicherung an den Gesundheitskosten (Arzt, Spital und Medikamente) beteiligen:

Franchise: Der vom Versicherten zu zahlende Betrag, bevor die Versicherung die Vergütung übernimmt (mindestens 300 Franken für Erwachsene, 0 Franken für Kinder).

Selbstbehalt: Sobald die beanspruchten Gesundheitskosten den Betrag der Franchise überschreiten, übernimmt die Krankenkasse die Vergütung der Leistungserbringer. Der Versicherte trägt jedoch weiterhin 10 Prozent der Rechnungsbeträge (maximal 700 Franken pro Jahr): Dieser Anteil wird Selbstbehalt genannt.

Spitalkostenbeitrag: Bei einem Spitalaufenthalt sind die Behandlungskosten und die Kos-

Hospital cost contribution: If you go to hospital, the treatment costs and the cost of accommodation and board are covered by the basic insurance. However, the Health Insurance Act requires you to pay a contribution to hospital costs. Insurees aged 26 and over pay a contribution of CHF 15 per day. Children and young adults under 26 in education are exempt from this charge, as are women in the case of maternity.

→ Cantonal premium reductions

Insured persons living in modest financial circumstances have the right to a reduction in their health insurance premiums. For this you have to register with the Nidwalden Compensation Office (*Ausgleichskasse Nidwalden*).

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Accident insurance

In Switzerland all employees are automatically insured against accidents and work-related illness from the first day of their employment. Anyone who is in employment for more than eight hours a week is also insured for non-work-related accidents. Those working at home, domestic staff and cleaners in private households must be insured by their employer. The unemployed are still covered by their basic health insurance. Self-employed individuals and family members who work in a family business are advised to take out voluntary occupational accident insurance. Those not in gainful employment such as housewives and househusbands, children, students and old-age pensioners are not insured. They are required to take out accident insurance through their basic health insurance.

→ Old age and invalidity insurance, old-age pension

Switzerland has a differentiated old-age pension system and provides support in the event of illness and invalidity. Detailed information is available from the Nidwalden Compensation Office (*Ausgleichskasse Nidwalden*).

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

TAX

In Switzerland, public services such as infrastructure, transport, army, police, education/school, health, social security, culture and

ten für Unterkunft und Verpflegung durch die Grundversicherung gedeckt. Das Krankenversicherungsgesetz verlangt jedoch einen Spitalkostenbeitrag. Versicherte ab 26 Jahren bezahlen einen Beitrag von 15 Franken pro Tag. Kinder und junge Erwachsene in Ausbildung unter 26 Jahren sowie Frauen im Fall der Mutterschaft sind von diesem Beitrag befreit.

→ Kantonale Prämienverbilligungen

Versicherte, die in bescheidenen finanziellen Verhältnissen leben, haben Anspruch auf eine Verbilligung ihrer Krankenkassenprämien. Die Anmeldung erfolgt bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Unfallversicherung

Alle in der Schweiz beschäftigten Arbeitnehmenden sind ab dem 1. Tag ihrer Arbeitsaufnahme obligatorisch gegen Unfälle und Berufskrankheiten versichert. Falls Sie mehr als acht Stunden pro Woche arbeiten, sind Sie auch bei Nichtbetriebsunfällen versichert. Auch Heimarbeitende, Haushalthilfen und Putzpersonal in Privathaushalten müssen durch die Arbeitgebenden versichert werden. Arbeitslose Personen sind weiterhin grundsätzlich obligatorisch versichert. Selbstständigerwerbende Personen und Familienmitglieder, die im Familienbetrieb mitarbeiten, sollten sich freiwillig in der beruflichen Unfallversicherung versichern lassen. Nicht versichert sind nicht erwerbstätige Personen wie Hausfrauen und Hausmänner, Kinder, Studierende, Rentnerinnen und Rentner. Sie müssen sich in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gegen Unfall versichern.

→ Alters- und Invalidenversicherung, berufliche Vorsorge

Die Schweiz verfügt über ein differenziertes System zur Altersvorsorge und bietet Unterstützung bei Krankheit und Invalidität. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

STEUERN

In der Schweiz werden die Kosten für die öffentlichen Leistungen wie Infrastruktur, Verkehr, Armee, Polizei, Bildung/Schule, Gesundheit, so-

port are paid for mainly out of the income and wealth tax paid by private individuals, as well as through corporate tax and value added tax.

→ Income tax

In Switzerland, income tax is paid both at the national level (direct federal tax) and at the canton and municipality level (canton and municipality tax). The amount of tax paid is calculated based on the annual tax return. The municipality sends out tax declaration, generally speaking on an annual basis in February. The instructions explain how the tax declaration is to be completed and submitted. From 2020 it will be possible to compile and submit tax declarations entirely digitally.

→ Tax deducted at source

In the case of some individuals, tax is deducted directly from their pay. If so, the tax is paid directly by the employer. The pay you receive is reduced by the amount of tax due. This particularly applies to foreign employees who live in Switzerland but do not hold a permanent residence permit.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILITY

→ Walking and travelling by bicycle

The bicycle is a popular means of transport in Switzerland. Cycle paths are clearly marked to ensure cyclists' safety. Cyclists are advised to take out third-party liability insurance in order to cover damage caused to other people by their bicycle. The safety of pedestrians is also very important. They always have right of way at zebra crossings.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Public transport

Switzerland has one of the most dense public transport networks in the world. All municipalities are linked to this network. The half-fare travelcard offered by the Swiss Federal Railways (SBB), multiple-trip tickets, monthly and annual passes enable you to use railways, buses and ships throughout the whole of Switzerland at a reduced rate.

ziale Sicherheit, Kultur und Sport hauptsächlich aus den Einkommens- und Vermögenssteuern der Privatpersonen, der Besteuerung der Unternehmen und der Mehrwertsteuer bezahlt.

→ Einkommenssteuern

Einkommenssteuern werden in der Schweiz sowohl vom Bund (direkte Bundessteuer) als auch von den Kantonen und Gemeinden (Kantons- und Gemeindesteuern) erhoben. Die Höhe der Steuern wird anhand einer jährlichen Steuererklärung festgestellt. Das Kantonale Steueramt verschickt in der Regel jährlich im Februar die Steuererklärung. In der Begleitung ist beschrieben, wie die Steuererklärung auszufüllen und einzureichen ist. Ab 2020 ist eine vollständig digitale Erstellung und Einreichung der Steuern möglich.

→ Quellensteuer

Bei gewissen steuerpflichtigen Personen werden die Steuern direkt vom Lohn abgezogen. In diesem Fall werden die Steuern direkt vom Arbeitgeber bezahlt. Der Steuerpflichtige erhält eine um den Steuerbetrag gekürzte Lohnauszahlung. Dies betrifft insbesondere ausländische Angestellte, die in der Schweiz leben und nicht im Besitz einer Niederlassungsbewilligung sind.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILITÄT

→ Zu Fuss und mit dem Velo unterwegs

Das Fahrrad (Velo) ist in der Schweiz beliebt. Velowege sind gut markiert, damit sich Velofahrer sicher fortbewegen können. Es wird empfohlen, eine Haftpflichtversicherung abzuschliessen, die Sie bei Schäden gegenüber Dritten mit dem Velo versichert. Auch wer zu Fuss unterwegs ist, soll möglichst sicher durch den Verkehr kommen. Fussgängerinnen und Fussgänger haben auf Zebrastreifen grundsätzlich Vortritt.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Öffentlicher Verkehr

Die Schweiz verfügt über eines der weltweit dichtesten öffentlichen Verkehrsnetze. Alle Gemeinden sind an dieses Netz angeschlossen. Mit einem Halbtax-Abonnement der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB), Mehrfahrtenkarten, Monats- oder Jahreskarten können Sie



📄 www.passepartout.ch
 📄 www.sbb.ch

→ **Car/motorcycle**

If you hold a foreign driving licence, you must exchange it for a Swiss driving licence within one year of your date of entry into the country. If you own a motor vehicle abroad and wish to import it to Switzerland, you have one year after your date of entry to re-register it. Further information and the necessary forms are available at the traffic safety centre (*Verkehrssicherheitszentrum*).

✉ info@vsz.ch, 📄 www.vsz.ch

→ **Car sharing**

Car sharing is the organised, shared usage of one or more vehicles. Car-sharing organisations offer vehicles throughout the whole of Switzerland. The biggest provider is Mobility with more than 2,900 vehicles.

📄 www.mobility.ch

→ **Bicycle sharing**

In many Nidwalden municipalities there are bicycles available to you for hire. You can sign up using the "Nextbike" app; the service costs CHF 2 per hour.

📄 www.nextbike.ch

ADDRESSES AND EMERGENCY PHONE NUMBERS

→ **Emergency phone numbers**

Police	☎ 117/112
Fire service	☎ 118/112
Ambulance service	☎ 144
Poisoning emergencies	☎ 145
REGA rescue helicopter	☎ 1414

→ **Addresses**

Gesundheitsförderung und Integration
 Marktgasse 3, 6371 Stans
 ☎ 041 618 75 90
 ✉ gfi@nw.ch
 📄 www.gfi.nw.ch
 📄 www.integration-nw.ch

→ **Address lists**

📄 www.info-merkblatt.ch
 📄 www.local.ch
 📄 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe

Bahn, Busse und Schiffe in der ganzen Schweiz zum reduzierten Preis benutzen.

📄 www.passepartout.ch
 📄 www.sbb.ch

→ **Auto/Motorrad**

Einen ausländischen Führerausweis müssen Sie innerhalb eines Jahres nach dem Einreisdatum in einen Schweizer Führerausweis umtauschen. Falls Sie ein Fahrzeug im Ausland besitzen und dies in die Schweiz importieren möchten, so haben Sie nach dem Einreisdatum ein Jahr Zeit, das Fahrzeug umschreiben zu lassen. Weitere Informationen und die notwendigen Formulare erhalten Sie im Verkehrssicherheitszentrum.

✉ info@vsz.ch, 📄 www.vsz.ch

→ **Carsharing**

Carsharing ist die organisierte gemeinschaftliche Nutzung eines oder mehrerer Autos. Fahrzeuge von Carsharing-Organisation finden Sie in der ganzen Schweiz. Grösster Anbieter ist Mobility mit über 2900 Fahrzeugen.

📄 www.mobility.ch

→ **Fahrradsharing**

In vielen Nidwaldner Gemeinden stehen Ihnen Fahrräder zum Ausleihen zur Verfügung. Sie müssen sich über die «Nextbike»-App registrieren, die Ausleihe kostet CHF 2 pro Stunde.

📄 www.nextbike.ch

ADRESSEN UND NOTFALLNUMMERN

→ **Notfallnummern**

Polizei	☎ 117/112
Feuerwehr	☎ 118/112
Sanitätsnotruf	☎ 144
Vergiftungsnotfälle	☎ 145
Rettungshelikopter REGA	☎ 1414

→ **Adressen**

Gesundheitsförderung und Integration
 Marktgasse 3, 6371 Stans
 ☎ 041 618 75 90
 ✉ gfi@nw.ch
 📄 www.gfi.nw.ch
 📄 www.integration-nw.ch

→ **Adressverzeichnisse**

📄 www.info-merkblatt.ch
 📄 www.local.ch
 📄 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe



Gesundheitsförderung und Integration
Marktgasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
✉ gfi@nw.ch
🌐 www.gfi.nw.ch
🌐 www.integration-nw.ch



**GESUNDHEITS
FÖRDERUNG
& INTEGRATION
NIDWALDEN**

